

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 128
14 August 1996
No. 33

Summary

Table of contents
Acts 1996
Regulations and other acts
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1996

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

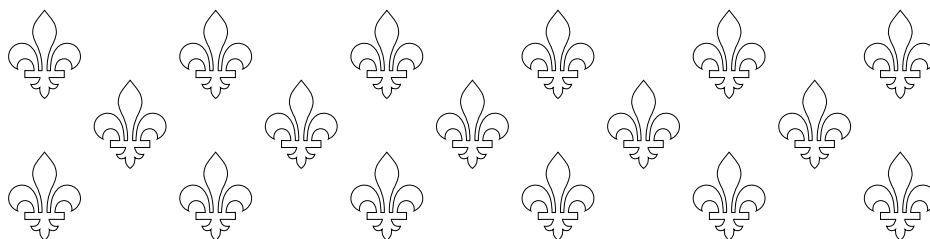
Table of contents**Page**

Acts 1996

216	An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts	3775
223	An Act respecting Ville de Sainte-Marie	3779
228	An Act respecting Ville de Mont-Laurier	3783
231	An Act respecting Canton d'Orford	3787
245	An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie	3791
246	An Act respecting Ville de Mirabel	3797

Regulations and other acts

967-96	Professional Code — Professions Tribunal — Rules of practice	3803
969-96	Ministère de la Métropole, An Act respecting the... — Signing of certain documents	3806



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 216
(Private)

**An Act respecting the Régie
d'assainissement des eaux usées
de Piedmont, Saint-Sauveur
et Saint-Sauveur-des-Monts**

**Introduced 2 May 1996
Passage in principle 19 June 1996
Passage 19 June 1996
Assented to 20 June 1996**

**Québec Official Publisher
1996**

Bill 216

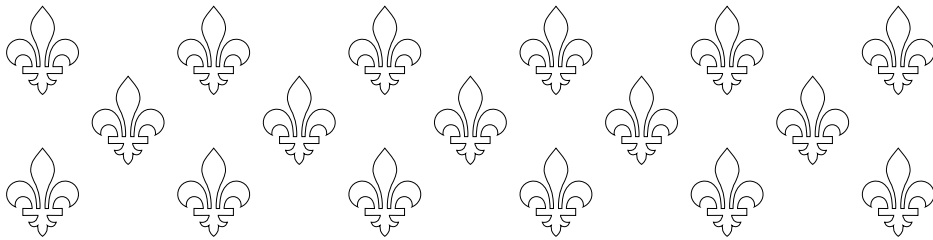
(Private)

An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts

WHEREAS it is in the interest of the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts that an agreement concerning the carrying out of water supply works be validated;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

- 1.** The agreement entered into on 20 September 1994 between the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts and Station touristique Mont-Saint-Sauveur inc., as well as the acquisitions of immovables and the work resulting therefrom may not be annulled on the ground that the Régie did not have the power to enter into such an agreement.
- 2.** This Act does not affect any case pending on 6 November 1995.
- 3.** This Act comes into force on 20 June 1996.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 223
(Private)

An Act respecting Ville de Sainte-Marie

Introduced 16 April 1996
Passage in principle 19 June 1996
Passage 19 June 1996
Assented to 20 June 1996

**Québec Official Publisher
1996**

Bill 223
(Private)

An Act respecting Ville de Sainte-Marie

WHEREAS it is expedient to remedy irregularities in the procedure for the passage of certain by-laws of Ville de Sainte-Marie;

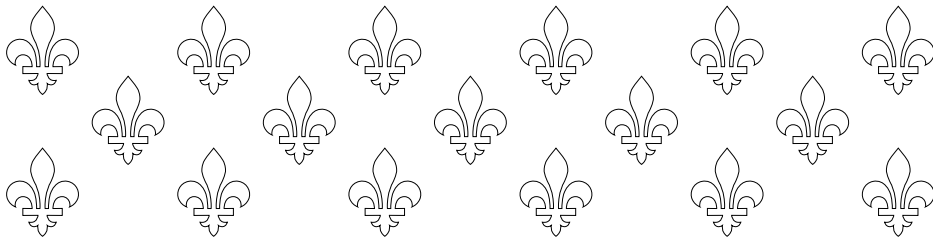
THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. No by-law passed by the city council of Ville de Sainte-Marie between 15 April 1978 and 26 September 1995 may be invalidated on the ground that it was not read at the sitting at which it was adopted.

2. The clerk shall enter a reference to this Act in the register of by-laws of the city council at the end of each by-law referred to in section 1.

3. This Act does not affect any case pending on 26 September 1995.

4. This Act comes into force on 20 June 1996.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 228
(Private)

An Act respecting Ville de Mont-Laurier

Introduced 7 May 1996
Passage in principle 19 June 1996
Passage 19 June 1996
Assented to 20 June 1996

**Québec Official Publisher
1996**

Bill 228
(Private)

An Act respecting Ville de Mont-Laurier

WHEREAS it is expedient to remedy irregularities in the procedure for the passage of certain by-laws of Ville de Mont-Laurier;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. No by-law passed by the village of Mont-Laurier between 1916 and 1950 or by Ville de Mont-Laurier between 1955 and 1994 and listed in the schedule may be invalidated on the ground that it was not read at the sitting at which it was passed.

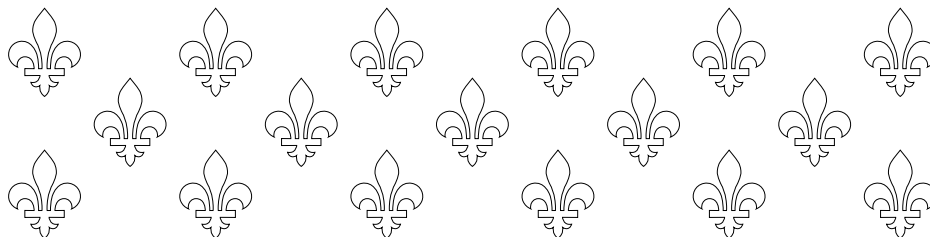
2. The clerk shall enter a reference to this Act in the register of by-laws of the council of Ville de Mont-Laurier at the end of each by-law listed in the schedule.

3. This Act does not affect any case pending on 7 March 1995.

4. This Act comes into force on 20 June 1996.

SCHEDULE

By-laws No. 54, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 65, 66, 68 to 89, 96, 101 to 174, 177 to 193, 239 to 243, 252, 254, 255, 256, 258, 260, 261, 263, 265, 266, 301, 306, 307, 313, 314, 343, 344, 345, 347, 348, 349, 350, 351, 354, 355, 356, 357, 359, 360, 361, 362, 363, 366, 374, 384, 436, 498, 499, 583, 584, 585, 593, 595-7, 595-9, 595-10, 617-12, 617-13, 617-14, 695-34, 695-35, 705-2, 724-1, 734, 735-2, 735-3, 736-2, 739-5, 745-1, 747-1, 763-8, 763-10, 767-2, 772-4, 772-5, 775-3, 775-4, 775-5, 775-6, 812-7, 825, 825-1, 834-2, 855-1, 871, 872, 881, 885, 887-1, 889, 889-1, 893, 893-1, 894, 895, 895-1, 896, 896-1, 896-2, 897, 898, 898-1, 898-2, 899, 899-1, 899-2, 899-3, 899-5, 900, 901, 901-1, 901-3, 903, 906, 911-1, 917, 919, 921-1, 928, 930, 931, 932, 933, 934, 936, 937, 938, 942, 943, 955, 961 and 962.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 231
(Private)

An Act respecting Canton d'Orford

Introduced 11 December 1995
Passage in principle 19 June 1996
Passage 19 June 1996
Assented to 20 June 1996

Québec Official Publisher
1996

Bill 231
(Private)

An Act respecting Canton d'Orford

WHEREAS it is in the interest of Canton d'Orford, hereinafter referred to as "the township", that certain provisions of by-laws it has adopted be validated;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. No refund of sums collected by the township under the provisions of those of its by-laws mentioned in the schedule may be claimed on the ground that all or any part of the sums served to repay the loans contracted by the township under its by-laws 327 and 343, even though the by-laws provided for another manner of repayment.

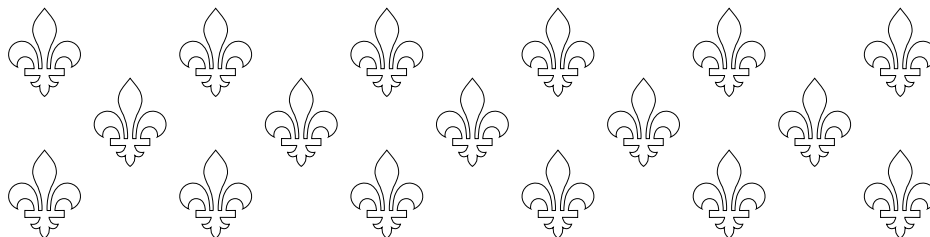
Similarly, no person from whom the township claimed payment, before 20 February 1995, of a tax imposed under a provision of certain of its by-laws mentioned in the schedule may refuse to pay the tax on the ground that all or any part of the sum claimed is being used to repay the loans contracted by the township under its by-laws 327 and 343, even though the by-laws provided for another manner of repayment.

2. This Act does not affect cases pending on 7 April 1993.

3. This Act comes into force on 20 June 1996.

SCHEDULE

Sections 5, 6, 7 and 8 of by-law 352, sections 5, 6, 7, 8 and 9 of by-law 364, sections 5, 6, 7, 8 and 9 of by-law 376, sections 12, 15, 16 and 17 of by-law 386, sections 9 and 12 of by-law 411, sections 9 and 13 of by-law 431 and sections 11 and 15 of by-law 459.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 245
(Private)

An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie

Introduced 7 December 1995
Passage in principle 19 June 1996
Passage 19 June 1996
Assented to 20 June 1996

**Québec Official Publisher
1996**

Bill 245

(Private)

An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie

WHEREAS it is expedient to validate the right of ownership of Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie in respect of the immovables described in the Schedule as well as the work carried out on that land;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. In no case may the right of ownership of Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie in respect of the immovables described in the Schedule be contested for an irregularity or illegality on the grounds that the land is a former municipal road that was not closed in accordance with the provisions of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1).

The protection afforded by the first paragraph also applies to the work carried out on those immovables for park purposes and for the construction of a fire station.

2. In no case may the agreement entered into on 14 January 1994 between the municipality referred to in section 1 and the Régie intermunicipale d'incendie de Lanoraie be contested for an irregularity or illegality on the grounds that the immovables described in the Schedule could not be alienated.

3. Publication of this Act at the registry office may be effected by means of a notice. The notice shall state that the rights of Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie in respect of the immovables described in the Schedule are confirmed to the extent indicated in this Act.

Publication of this Act may also be effected by filing a true copy of the Act. In such case, the filing of the document shall be recorded in the land register for the immovables described in the Schedule.

4. This Act does not affect cases pending on 1 May 1995.

5. This Act comes into force on 20 June 1996.

SCHEDULE

A place known and designated in the cadastre for Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie in the registration division of Berthier and that consists of the following lots and parts of lots:

(1) Lot ONE of the subdivision of lot EIGHTY-NINE of the subdivision of lot TWO HUNDRED AND SIXTY-THREE (263-89-1);

(2) Lot TWO of the subdivision of lot EIGHTY-NINE of the subdivision of lot TWO HUNDRED AND SIXTY-THREE (263-89-2);

(3) Part of lot ONE of the subdivision of lot ONE of the subdivision of lot TWO HUNDRED AND SIXTY-FOUR (part 264-1-1);

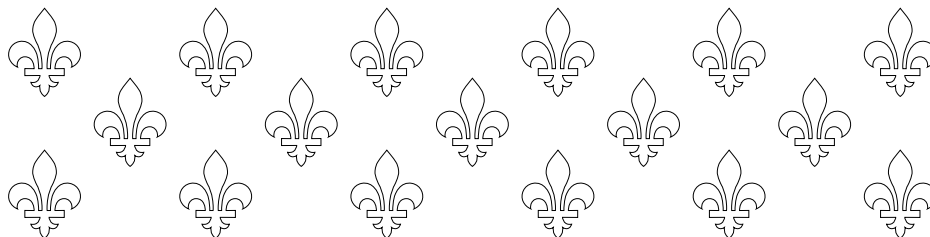
The said part measures fifty-nine and thirteen hundredths metres (59.13 m) along a first northeast line, ninety hundredths of a metre (.90 m) along a second northeast line, six and eighty-one hundredths metres (6.81 m) on the southeast, one and forty-eight hundredths metres (1.48 m) on the east, thirty-one and ninety-three hundredths metres (31.93 m) along a southwest line and twenty-nine and thirty-one hundredths metres (29.31 m) along a southwest curve.

The said part is bounded on the northeast by lot 263-89-1 of the said cadastre, on the east and southeast by part of lot 264-1-2 of the said cadastre, on the southwest by part of lot 264-1-1 of the said cadastre and by a public road shown on the original plan;

(4) Part of lot TWO of the subdivision of lot ONE of the subdivision of lot TWO HUNDRED AND SIXTY-FOUR (part 264-1-2);

The said part measures ninety-six and eighty-six hundredths metres (96.86 m) on the northeast, nine and nine hundredths metres (9.09 m) on the southeast, ninety-two and fifty-two hundredths metres (92.52 m) on the southwest, one and forty-eight hundredths metres (1.48 m) on the west, and six and eighty-one hundredths metres (6.81 m) on the northwest.

The said part is bounded on the northeast by lot 263-89-2 of the said cadastre, on the southeast by a public road shown on the original plan, on the southwest by lot 264-1-2 of the said cadastre and on the west and northwest by parts of lot 264-1-1 of the said cadastre.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 246
(Private)

An Act respecting Ville de Mirabel

Introduced 8 December 1995
Passage in principle 19 June 1996
Passage 19 June 1996
Assented to 20 June 1996

Québec Official Publisher
1996

Bill 246
(Private)

An Act respecting Ville de Mirabel

WHEREAS it is in the interest of Ville de Mirabel, hereinafter referred to as “the city”, that the city be granted certain powers;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. Notwithstanding the Act respecting municipal industrial immovables (R.S.Q., chapter I-0.1), the city may alienate the immovables described in the schedule for purposes other than industrial, para-industrial or research purposes.

2. This Act comes into force on 20 June 1996.

SCHEDULE

(1) Lots 15-322, 15-556 and 15-571 of the cadastre of Mirabel, registration division of Deux-Montagnes;

(2) Three parcels of land being part of lots 15-570, 15-724 and 15-1386 of the cadastre of Mirabel, registration division of Deux-Montagnes, being more specifically described as follows:

PARCEL 1

Of irregular shape, being part of lot 15-570 (public road).

Commencing at a point situated in the easternmost corner of lot 15-556.

From the said starting point, west for a distance of 92.71 metres; north for a distance of 30.01 metres; east for a distance of 143.36 metres; northeast for a distance of 123.12 metres along an arc of circle having a radius of 185.00 metres; southwest for a distance of 116.81 metres along an arc of circle having a radius of 285.72 metres; southwest for a distance of 63.18 metres to the starting point.

Bounded on the north and northwest by lot 15-571, on the southeast by lot 15-567, on the south by lot 15-556 and on the west by lot 15-570 (public road).

Containing an area of 4650.1 square metres.

PARCEL 2

Of irregular shape, being part of lot 15-724 (street).

Commencing at a point situated in the southwesternmost corner of lot 3-6 (public road).

From the said starting point, east for a distance of 46.67 metres; south for a distance of 18.41 metres along an arc of circle having a radius of 9.00 metres; southeast for a distance of 5.28 metres; southeast for a distance of 8.24 metres along an arc of circle having a radius of 201.02 metres; south for a distance of 63.87 metres; west for a distance of 6.49 metres; northwest for a distance of 83.07 metres along an arc of circle having a radius of 171.00 metres; northwest for a distance of 8.56 metres to the starting point.

Bounded on the northeast by part of lot 15-1386, on the east by part of lots 15-1386 and 15-724 (street), on the south by part of lot 15-724 (street), on the southwest by lot 15-549 (public road) and on the north by part of lot 3-6 (public road).

Containing an area of 1961.4 square metres.

PARCEL 3

Of irregular shape, being part of lot 15-1386.

Commencing at a point situated at the intersection of lots 15-1386, 15-724 (street) and 3-6 (public road).

From the said starting point, east for a distance of 2.18 metres; south for a distance of 25.94 metres; northwest for a distance of 8.24 metres along an arc of circle having a radius of 201.02 metres;

northwest for a distance of 5.28 metres; north for a distance of 18.41 metres along an arc of circle having a radius of 9.00 metres to the starting point.

Bounded on the east by part of lot 15-1386, on the southwest and on the west by part of lot 15-724 (street) and on the north by part of lot 3-6 (public road).

Containing an area of 156.7 square metres.

All distances in the above descriptions in metres.

The whole as shown on a plan prepared by Mr Michel Hudon, land surveyor, dated 1 December 1995 and bearing No. H95-070 (3900).

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 967-96, 7 August 1996

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Professions Tribunal — Rules of practice

Rules of practice of the Professions Tribunal

WHEREAS the Professions Tribunal may, under section 184.2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), enacted by section 164 of Chapter 40 of the Statutes of 1994, adopt the rules of practice it considers necessary to ensure proper compliance with sections 162 to 177.1 and 182.1 to 182.8 of that Code;

WHEREAS it is expedient to replace the Rules of practice of the Professions Tribunal (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 6);

WHEREAS at their meeting of 10 April 1996, the members of the Tribunal adopted the Rules of practice of the Professions Tribunal;

WHEREAS under section 184.2 of the Professional Code, those rules shall be submitted to the Government, which may approve them with or without amendment;

WHEREAS it is expedient to approve the Rules of practice of the Professions Tribunal, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, that the Rules of practice of the Professions Tribunal, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Rules of practice of the Professions Tribunal

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184.2)

DIVISION I INTERPRETATION

1. Articles 6 to 8 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25) govern the application of these Rules.

DIVISION II SERVICE AND NOTICES

2. Failing a provision to the contrary, the services provided for in the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) and in these Rules shall be made in accordance with the Code of Civil Procedure. The powers of the judge or clerk of the Court of Québec provided for in article 138 of the Code of Civil Procedure shall be exercised by a judge of the Professions Tribunal.

3. Failing a provision to the contrary, any motion preliminary or incidental to the hearing of an appeal shall be served with a notice of presentation upon the interested parties; in the case of a motion filed under subparagraph *b* of the sixth paragraph of section 164 or section 182.2 of the Professional Code, it shall also be served upon the secretary of the committee on discipline, of the Bureau or of the administrative committee whose decision is appealed from. Such service shall be made within the time periods provided for in those sections.

The party shall agree with the clerk of the Tribunal on the date of its presentation.

This Rule also applies to motions filed under sections 177.1 and 182.8 of the Professional Code.

DIVISION III FILING OF PETITION IN APPEAL AND OF RECORD

4. The clerk of the Court of Québec of the judicial district in which a petition in appeal is filed shall immediately notify the chairman of the Tribunal thereof and provide him with all the information pertaining to that appeal, in particular the names of the parties, the case number and the names and addresses of the parties' advocates.

5. As soon as he has sent to the clerk of the Tribunal the original and the 3 copies of the record referred to in section 164 or 182.2 of the Professional Code, the secretary shall send a copy thereof to all the parties or their advocates.

Upon receipt of the original and the 3 copies, the clerk of the Tribunal shall file a notice indicating that the record has been filed in the court office of the Court of Québec in the judicial district in which the appeal is inscribed.

6. The record that the secretary must forward to the Tribunal and to all the parties shall be prepared in various volumes not exceeding 200 pages each.

Each volume shall be bound so that the text is printed only on the right-hand pages.

Each volume shall be presented on white paper of good quality, 21.5 cm by 35.5 cm in size. Each page shall contain approximately 50 lines, numbered every 10 lines in the left margin.

Each volume shall begin with a general table of contents. The pagination shall be indicated in the upper right corner of each page. If there is more than one volume, the number of each volume and the sequence of the pages in each volume shall be indicated on the upper part of the front cover and on the lower part of the edge of each volume.

Documents forming part of the record and specified in section 164 of the Professional Code shall be inserted in the following order:

- (1) the table of contents;
- (2) the petition in appeal;
- (3) the complaint;
- (4) the decisions of the committee on discipline and, where applicable, the returns of service of the decisions;
- (5) other proceedings, including the minutes of the trial;
- (6) the exhibits produced; and
- (7) the transcription of the hearings.

In the case of an appeal governed by section 182.1 of the Professional Code, the documents forming part of the record shall respect the order prescribed in section 182.2 of that Code.

DIVISION IV PROCEEDINGS

7. The size of the paper shall be 21.5 cm by 35.5 cm.

8. In every proceeding, the case heading shall include, in the following order, the names of the appellant, of the respondent and, where applicable, of the other parties. Under the name of each party, the position in appeal shall be indicated in upper case letters and, at first instance, in lower case letters.

The case heading shall remain the same in all proceedings during the appeal.

9. The title of a motion, appearing on the back and on the first page of the proceeding, shall indicate the position in appeal of the party who presents it, followed by an accurate reference to the statutory or regulatory provisions on which it is based.

10. Every motion intended for a single judge shall be filed with the court office with its schedules, and a copy of the motion and its schedules to the court office located in the Palais de justice de Montréal, 1, rue Notre-Dame Est, Montréal (Québec), H2Y 1B6, at least one clear juridical day before the day fixed for its presentation.

Every motion intended for the Tribunal shall be filed with the court office with its schedules, and 3 copies of the motion and its schedules shall also be filed therewith at least 5 clear juridical days before the day fixed for its presentation.

The applicant party shall agree with the clerk of the Tribunal on the date of its presentation.

11. The allegations in a proceeding shall be treated in separate, consecutively numbered paragraphs.

12. Any reference to a statute or a regulation in a proceeding shall be made by giving the title, the alphanumeric designation and the number of the provision in question.

DIVISION V FACTUM

13. The contents of a factum shall be divided into 5 parts identified by Roman numerals. The first 4 parts may not exceed 50 pages in all, unless a motion for leave to exceed that number is granted by a judge.

The factum shall contain the following parts:

(1) Part I — Facts:

In this part, the appellant shall set forth the facts succinctly. The respondent shall indicate his position on the appellant's statement of the facts and, if need be, shall state the other facts which he deems relevant;

(2) Part II — Questions in dispute and grounds of appeal:

In this part, the appellant shall list the questions in dispute and his grounds of appeal; the respondent shall indicate his position in regard thereto, following the same order as the appellant, and shall list, if need be, the other points which he intends to argue;

(3) Part III — Argument:

In this part, the parties shall develop each of the factual and legal grounds raised;

(4) Part IV — Conclusions:

The parties shall state precisely the conclusions sought;

(5) Part V — Authorities:

The parties shall supply a list of the authorities referred to, both for the case law and for the doctrine.

14. The presentation of the factum and its schedules shall comply with the following norms:

(1) the colour of the cover varies with the party: yellow for the appellant, green for the respondent and grey for the other parties;

(2) the upper part of the front cover shall indicate:

(a) the record number assigned by the clerk;

(b) the names of the appellant, of the respondent and, where applicable, of the other parties, in that order; under the name of each party, his position in appeal shall be indicated in upper case letters and his position at first instance, in lower case letters;

(c) identification of the factum according to the position of the party who files it; and

(d) the name of the advocate.

15. Each volume of the factum shall begin with a general table of contents. The pagination shall be indicated in the upper right corner of each page. If there is more than one volume, the number of each volume and

the sequence of the pages in each volume shall be indicated on the upper part of the front cover and on the lower part of the edge of each volume.

16. The factum shall be bound so that the text is printed only on the right-hand pages.

It shall be presented on white paper of good quality, 21.5 cm by 35.5 cm in size. Each page shall contain approximately 50 lines, numbered every 10 lines in the left margin.

17. A party relying on legislative provisions other than those of the Professional Code, the Civil Code of Québec or the Code of Civil Procedure shall reproduce them in his factum or as a schedule thereto or provide the members of the Tribunal with 3 copies thereof.

The regulatory provisions relied upon by a party shall also be reproduced or provided in the same fashion.

18. The factum of a party shall be forwarded to the clerk of the Tribunal and to the other parties within the time periods provided for in section 167 of the Professional Code.

19. A party who wishes to file a book of authorities shall forward it to the other parties and file 3 copies thereof with the office of the Tribunal before the date scheduled for hearing the appeal. The documents in that book shall be separated by consecutively numbered tabs.

DIVISION VI CHANGE IN THE PLACE OF HEARING

20. Where it is decided, in accordance with section 172 of the Professional Code, that the appeal will not be heard in the judicial district in which the petition in appeal was filed, the clerk of that district shall forward the record to the clerk of the district in which the Tribunal is to sit.

DIVISION VII ROLL FOR HEARING

21. For each case and upon request by the chairman of the Tribunal or a judge designated by him, the clerk of the Tribunal shall indicate on the roll for hearing the time allotted for the argument of each party.

22. At least 30 days before the date of the hearing, the clerk of the Tribunal shall forward copies of the roll to the parties' advocates or to the parties themselves if they are not represented, at the address indicated in the proceedings or, failing that, in the record, as well as to the secretary.

Those formalities constitute notice of the date fixed for the hearing.

23. Immediately upon any discontinuance of suit, the interested parties shall so inform the clerk in writing.

DIVISION VIII HEARING

24. The hearings of the Tribunal shall begin at 10:00 a.m. or at any other time fixed by the Tribunal.

25. In each term, cases shall be pleaded in the order in which they appear on the roll, unless the Tribunal decides otherwise.

26. If no party is ready to plead when a case is called, the Tribunal shall strike the case from the roll, postpone it or dismiss the appeal.

If only the appellant is ready to plead, the Tribunal shall hear the pleadings or postpone the case.

If only the respondent is ready to plead, the Tribunal shall strike the case from the roll, postpone it or dismiss the appeal.

27. In matters contested on the merits, no member of the Bar is authorized to address the Tribunal unless wearing either a black gown with a black jacket, dark trousers and white shirt, collar and bands, or a black gown closed in front with a raised neck opening, long sleeves and a white band.

Instead of the foregoing, a female advocate may wear a black gown and white bands with a black long-sleeved dress or a dark skirt or dark trousers and a white long-sleeved blouse.

28. In matters contested on the merits, no articulated student is authorized to address the Tribunal unless wearing either a black gown with a dark suit, white shirt and dark tie, or a black gown closed in front with a raised neck opening and long sleeves.

Instead of the foregoing, a female articulated student may wear a black gown with a dark skirt or dark trousers and a long-sleeved white blouse or dark clothes.

29. The reading of newspapers, the taking of photographs, cinematography, radio and television broadcasting are prohibited during the hearing. Sound recording of the proceedings is also prohibited, except for the recording made by the Tribunal.

DIVISION IX RETURN OF RECORD

30. Within 30 days of the final decision of the Tribunal, the clerk of the Tribunal shall return to the secretary the original of the record referred to in section 164 or 182.2 of the Professional Code.

31. These Rules replace the Rules of practice of the Professions Tribunal (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 6).

32. These Rules come into force on 1 September 1996.

9928

Gouvernement du Québec

O.C. 969-96, 7 August 1996

An Act respecting the Ministère de la Métropole (1996, c. 13)

Signing of certain documents

Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de la Métropole

WHEREAS the Act respecting the Ministère de la Métropole (1996, c. 13) was assented to on 20 June 1996 and came into force on 20 June 1996;

WHEREAS under the second paragraph of section 16 of the Act respecting the Ministère de la Métropole (1996, c. 13), no deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to him unless it is signed by him, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only so far as determined by the Government;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Metropolitan Montréal:

THAT the Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de la Métropole, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de la Métropole

An Act respecting the Ministère de la Métropole (1996, c. 13, s. 16)

1. Subject to any other conditions of validity that may be prescribed by law, any document signed as authorized below by the members of the personnel of the Ministère de la Métropole holding the positions listed below, even in a temporary capacity, binds the Minister of State for Metropolitan Montréal as if signed by him.

2. The Assistant Deputy Ministers are authorized to sign, each of them for the sector of activities under his responsibility and up to \$50 000,

(1) supply contracts;

(2) construction contracts;

(3) rental contracts;

(4) services contracts; and

(5) any administrative document related to the contracts listed in paragraphs 1 to 4.

3. The secretary of the Department and responsible for administration is authorized to sign, for all the Department and up to \$50 000,

(1) supply contracts;

(2) construction contracts;

(3) rental contracts;

(4) services contracts;

(5) any administrative document related to the contracts listed in paragraphs 1 to 4; and

(6) any document including an application or a commitment by the Department to the Société immobilière du Québec.

4. The Director of Public Affairs and the Director of Governmental Relations are authorized to sign each of them for their respective direction and for the activities under their responsibilities, up to \$2 000,

(1) services contracts; and

(2) contracts for the rental of equipment and space.

5. For the purposes of section 18 of the Act respecting the Ministère de la Métropole (1996, c. 13), the secretary of the department and responsible for administration is authorized to certify as authentic any copy of a document emanating from the Department or forming part of its records.

6. These Rules come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9927

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Canton d'Orford, An Act respecting... (1996, Bill 231)	3787	
Ministère de la Métropole, An Act respecting the... — Signing of certain documents (1996, c. 13)	3806	N
Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie, An Act respecting... (1996, Bill 245)	3791	
Professional Code — Professions Tribunal — Rules of practice (R.S.Q., c. C-26)	3803	N
Professions Tribunal — Rules of practice (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3803	N
Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts, An Act respecting the... (1996, Bill 216)	3775	
Signing of certain documents (An Act respecting the Ministère de la Métropole, 1996, c. 13)	3806	N
Ville de Mirabel, An Act respecting... (1996, Bill 246)	3797	
Ville de Mont-Laurier, An Act respecting... (1996, Bill 228)	3783	
Ville de Sainte-Marie, An Act respecting... (1996, Bill 223)	3779	

